



**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT DES
GEMEINDERATES**
Öffentliche Versammlung 1° Einberufung

**VERBALE DI DELIBERAZIONE DEL
CONSIGLIO COMUNALE**
Adunanza pubblica di 1° convocazione

Nr. 198/2007 vom/dd. 24.05.2007 ore 20.00 Uhr

Anwesend/presenti

Dejori Markus		Pardeller Jürgen	
Donadi Kohler Carmen		Pardeller Luis	
Kaufmann Dr. Christian		Pardeller Dr. Thomas	
Kohler Dr. Franz		Pattis Dr. Elmar	
Mair Dr. Ing. Herbert		Plank Roland	
Mayr Helga	abwesend/assente	Plank Thomas	
Näckler Erich		Tschager Nicolussi Elvira	
Pardeller Ferdinand			

Abstimmung/votazione

ja/si	nein/no	Enthaltung/astensione
14	---	---

Gegenstand

Genehmigung der Verordnung über die Regelung der Einsprüche gegen Beschlüsse.

Verfügung

Die Verordnung über die Regelung der Einsprüche gegen Beschlüsse, welche wesentlicher Bestandteil gegenständlichen Beschlusses ist, wird genehmigt.

Es wird darauf hingewiesen, dass jeder Bürger gegen diesen Beschluss im Sinne von Art. 79, Abs. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung von 10 Tagen beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit dieses Beschlusses kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof in Bozen Rekurs eingebracht werden;

Begründung

Oggetto

Approvazione del regolamento concernente l'opposizione a deliberazioni.

Decisione

Viene approvato il regolamento concernente l'opposizione a deliberazioni, il quale fa parte essenziale di questa delibera.

Viene dato atto che ogni cittadino durante il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare alla Giunta Comunale opposizione avverso questa deliberazione ai sensi dell'art. 79, comma 5 del D.P.Reg. del 01.02.2005, n. 3/L. Entro 60 giorni dall'esecutività della delibera può essere presentato ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa di Bolzano;

Motivazione



Nach Einsichtnahme in die diesem Beschluss beiliegende Verordnung zur Regelung der Einsprüche gegen Beschlüsse sowie in das D.P. Reg. Nr. 3/L/2005 über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino Südtirol kommt der Gemeinderat einstimmig überein, die diesem Beschluss beiliegende Verordnung zur Regelung der Einsprüche gegen Beschlüsse zu genehmigen.

Visto il regolamento concernente l'opposizione a deliberazioni allegato a questa delibera e visto il D.P.Reg. n. 3/L/2005 recante l'ordinamento dei comuni della Regione Trentino – Alto Adige, il consiglio Comunale approva ad unanimità dei voti il regolamento concernente l'opposizione a deliberazioni, che forma parte essenziale di questa delibera.

Der Verantwortliche der Buchhaltung und der verantwortliche Dienstleiter bestätigen, dass sich aus gegenständlichem Beschluss keine Ausgabe ergibt, dass die buchhalterischen Maßnahmen korrekt durchgeführt wurden, dass die Maßnahmen fachlich ordnungsgemäß ist.

Il responsabile della Ragioneria ed il responsabile del Servizio attestano in via preventiva che la presente delibera non comporta alcuna spesa, che le procedure contabili sono state svolte correttamente, che il presente provvedimento è tecnicamente regolare.

Der/Die verantwortliche Buchhalter/in
II/la responsabile della ragioneria
Gabriella Putzer

Dieser Beschluss wird für 15 Tage ab



Der/die verantwortliche Dienstleiter/in
II/la Responsabile del Servizio
Dr. Karl-Erschbaumer

Questa delibera viene pubblicata per 15 giorni dal

30.05.2007

an der Amtstafel veröffentlicht und

All'albo comunale ed

Der Verfahrensverantwortliche – Il responsabile del procedimento
Christian Obkircher

Gemäß Art. 54 R.G. 1/1993 ist er vollstreckbar geworden am

Gemäß Art. 54 R.G. 1/1993 wurde er für vollstreckbar erklärt.

In base all'art. 54 della L.R. 1/1993 è diventata esecutiva in data In base all'art. 54 della L.P. 1/1993 è stata dichiarata immediatamente esecutiva.

18/05/07

Der Verfahrensverantwortliche – Il responsabile del procedimento
Christian Obkircher

Der Gemeindegeschäftsführer/ Il Segretario comunale
Dr. Karl Erschbaumer

Der Bürgermeister – Il Sindaco
Dr. Elmar Pattis

Diese Kopie stimmt mit dem Original überein

La presente copia è conforme all' originale

Der Verfahrensverantwortliche - Il responsabile del procedimento
Christian Obkircher



Verordnung betreffend die Einsprüche gegen Beschlüsse	Regolamento concernente l'opposizione a deliberazioni
Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 198 vom 24.05.2007	Approvato con delibera consiliare n. 198 del 24.05.2007



Inhaltsverzeichnis

<u>Art. 1 Gegenstand dieser Verordnung.....</u>
<u>Art. 2 Sprachbestimmungen</u>
<u>Art. 3 Gegenstand des Einspruches</u>
<u>Art. 4 Form und Inhalt des Einspruches</u>
<u>Art. 5 Verfahrensvorschriften</u>
<u>Art. 6 Beantwortungsmodalitäten und -fristen</u>

Indice

<u>Art. 1 Oggetto del presente regolamento</u>
<u>Art. 2 Disposizioni linguistiche</u>
<u>Art. 3 Oggetto dell'opposizione</u>
<u>Art. 4 Forma e contenuto dell'opposizione.....</u>
<u>Art. 5 Norme procedurali.....</u>
<u>Art. 6 Modalità di risposta e termini</u>



<p align="center">Art. 1 Gegenstand dieser Verordnung</p>	<p align="center">Art. 1 Oggetto del presente regolamento</p>
<p>1. Diese Verordnung regelt in Durchführung und Ergänzung der Bestimmungen des Einheitstextes über die Gemeindeordnung und der Gemeindegesetzgebung in der jeweils geltenden Fassung die Modalitäten, Fristen und Verfahren für die Beantwortung der Einsprüche gegen Beschlüsse durch den Gemeindegemeinschaftsausschuss.</p>	<p>1. Il presente regolamento disciplina, in esecuzione ed ad integrazione delle disposizioni del testo unico sull'ordinamento dei Comuni e dello statuto comunale nel testo vigente, le modalità, i termini e le procedure di risposta alle opposizioni avverso deliberazioni comunali da parte della giunta comunale.</p>
<p align="center">Art. 2 Sprachbestimmungen</p>	<p align="center">Art. 2 Disposizioni linguistiche</p>
<p>1. In der Folge beziehen sich die männlichen Bezeichnungen für Personen auf beide Geschlechter.</p>	<p>2. Di seguito le denominazioni maschili di persone si riferiscono ad entrambi i generi.</p>
<p align="center">Art. 3 Gegenstand des Einspruches</p>	<p align="center">Art. 3 Oggetto dell'opposizione</p>
<p>1. Die Interessierten können gegen sämtliche Beschlüsse des Gemeinderates und des Gemeindegemeinschaftsausschusses Einspruch beim Gemeindegemeinschaftsausschuss erheben. Jeder Einspruch kann nur einen einzigen Beschluss betreffen.</p>	<p>1. Gli interessati possono proporre opposizione alla giunta comunale avverso tutte le deliberazioni del consiglio comunale e della giunta comunale. Ciascuna opposizione può riguardare solo una singola deliberazione.</p>
<p align="center">Art. 4 Form und Inhalt des Einspruches</p>	<p align="center">Art. 4 Forma e contenuto dell'opposizione</p>
<p>1. Der Einspruch gegen einen Beschluss muss schriftlich abgefasst, vom Interessierten unterzeichnet und innerhalb des Zeitraumes der Veröffentlichung des Beschlusses an der Gemeindeamtstafel in der Gemeinde eingereicht und protokolliert werden. Auf Anfrage wird der Empfang bestätigt.</p>	<p>1. L'opposizione avverso una deliberazione deve essere redatta per iscritto, sottoscritta dall'interessato, presentata e protocollata in comune entro il periodo di pubblicazione della deliberazione all'albo pretorio comunale. Su richiesta ne viene confermata la ricezione.</p>
<p>2. Der Einspruch muss die Identifizierungsdaten bzw. Angaben zur eindeutigen Identifizierung des Beschlusses, sowie die beanstandeten Elemente und die Gründe der Beanstandung enthalten. Der Einspruch kann nicht einen Beschluss zum Gegenstand haben, mit welchem eine Entscheidung im Zusammenhang mit einem Einspruch getroffen worden ist.</p>	<p>3. L'opposizione deve contenere gli elementi identificativi della deliberazione e precisamente i dati che consentano di individuarla chiaramente nonché gli elementi oggetto di contestazione e le motivazioni della stessa contestazione. L'opposizione non può riguardare una deliberazione, con la quale è stata assunta una decisione su una precedente opposizione.</p>

GEMEINDE WELSCHNOFEN
Autonome Provinz Bozen – Südtirol



COMUNE DI NOVA LEVANTE
Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige



<p>3. Falls der Einspruch von mehreren Interessierten eingebracht und unterzeichnet wird, muss jene Person samt Anschrift angeführt werden, an welche sämtliche Mitteilungen im Zusammenhang mit dem Einspruch stellvertretend für alle Unterzeichner zu richten sind.</p>	<p>4. Qualora l'opposizione sia presentata e sottoscritta da più interessati, deve essere indicato il nome del rappresentante unico con il relativo domicilio, valido per tutti i sottoscrittori, cui effettuare tutte le comunicazioni relative all'opposizione.</p>
<p>4. Dem Einspruch können auch zweckdienliche Unterlagen und Gutachten beigelegt werden.</p>	<p>5. All'opposizione possono essere allegati anche documenti e pareri ritenuti utili allo scopo.</p>
<p>5. Die Verletzung der Bestimmungen dieses und des vorangehenden Artikels zieht die Unzulässigkeit des Einspruches und die anschließende Archivierung desselben nach sich.</p>	<p>6. L'inosservanza delle disposizioni di questo e del precedente articolo comporta l'inammissibilità dell'opposizione e la conseguente archiviazione della stessa.</p>
<p>Art. 5 Verfahrensvorschriften</p>	<p>Art. 5 Norme procedurali</p>
<p>1. Der Gemeindevausschuss trifft über den eingereichten Einspruch innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab Vorlage desselben eine Entscheidung mittels eines förmlichen Beschlusses, nachdem die Zulässigkeit festgestellt worden ist.</p>	<p>1. La giunta comunale, entro 30 (trenta) giorni dalla presentazione dell'opposizione, assume una decisione in merito alla stessa con una deliberazione formale, dopo aver accertato l'ammissibilità dell'opposizione stessa.</p>
<p>2. Zunächst stellt der Gemeindevausschuss die Zulässigkeit des Einspruches fest. Bei Feststellung von Gründen, welche die Unzulässigkeit und die Archivierung nach sich ziehen, ist lediglich ein entsprechender Vermerk in die Sitzungsniederschrift aufzunehmen. Bei Feststellung der Zulässigkeit kommen die nachstehenden Absätze zur Anwendung.</p>	<p>2. Innanzitutto la giunta comunale accerta l'ammissibilità dell'opposizione. Qualora vengano accertati motivi, cui conseguano l'inammissibilità e l'archiviazione, ne va semplicemente fatta annotazione nel verbale di seduta. Qualora venga accertata l'ammissibilità trovano applicazione i commi successivi.</p>
<p>3. Falls der Einspruch gegen einen Gemeindevausschussbeschluss gerichtet ist, kann der Gemeindevausschuss den Einspruch ablehnen oder ganz oder teilweise annehmen.</p>	<p>3. Qualora l'opposizione sia rivolta contro una deliberazione della giunta comunale, la giunta comunale può respingerla o accoglierla in tutto o in parte.</p>



<p>4. Falls der Einspruch gegen einen Gemeinderatsbeschluss gerichtet ist, entscheidet der Gemeindeausschuss innerhalb der in Absatz 1 genannten Frist mittels Genehmigung eines Beschlussvorschlages über die Annahme bzw. Ablehnung des Einspruches. Der Beschlussvorschlag wird dem Gemeinderat in der nächsten Sitzung zur Beschlussfassung unterbreitet.</p>	<p>4. Qualora l'opposizione sia rivolta contro una deliberazione consiliare, la giunta comunale decide entro il termine di cui al comma 1, approvando una proposta di deliberazione sull'accoglimento o sul rigetto dell'opposizione stessa. La proposta di deliberazione viene sottoposta al consiglio comunale nella seduta successiva affinché sia assunto un atto deliberativo.</p>
<p>5. Der Gemeindeausschuss kann den Einbringer bzw. den Vertreter der Einbringer des Einspruches anhören.</p>	<p>5. La giunta comunale può disporre che venga sentito il presentatore rispettivamente il rappresentante dei presentatori dell'opposizione.</p>
<p>Art. 6 Beantwortungsmodalitäten und -fristen</p>	<p>Art. 6 Modalità di risposta e termini</p>
<p>1. Der Bürgermeister informiert den Einbringer bzw. den Vertreter der Einbringer über die im Zusammenhang mit dem jeweiligen Einspruch getroffenen Entscheidungen innerhalb der darauffolgenden 15 (fünfzehn) Tage.</p>	<p>1. Il sindaco informa il presentatore, rispettivamente il rappresentante dei presentatori, riguardo le decisioni assunte in ordine alla relativa opposizione entro i successivi 15 (quindici) giorni.</p>